

Constitution of the United Kingdom

Конституция Великобритании



**Выпускная работа
Мартыновой Ирины**

Constitution of the United Kingdom

Конституция Великобритании

- The **constitution of the United Kingdom** is the set of laws and principles under which the [United Kingdom](#) is governed.
 - Unlike many other nations, the UK has no single core constitutional document. In this sense, it is said not to have a written constitution but an uncodified one.
-
- Конституция Великобритании – это собрание законов и принципов, в соответствии с которыми управляется Великобритания.
 - В отличие от многих других стран в Великобритании нет единого основного конституционного документа. Имеется в виду, что нет писаной Конституции.

Unitary state

Унитарное государство

The United Kingdom comprises four distinct countries: [England](#), [Wales](#), [Scotland](#) and [Northern Ireland](#). Nevertheless, it is a [unitary state](#), not a [federation](#) (like the [United States](#), [Germany](#), [Brazil](#) or [Russia](#)) or a [confederation](#) (like [Switzerland](#), or the former [Serbia and Montenegro](#)).

Великобритания включает в себя 4 различных страны: Англию, Уэльс, Шотландию и Северную Ирландию. Тем не менее, это – унитарное государство, не федерация (как США, Германия, Бразилия или Россия) или конфедерация (как Швейцария или бывшая Сербия и Монтенегро).

The church of England

Церковь Англии

- In England the established church is the church of England. In Scotland there is no state church, the Church of Scotland having been formally recognised as not having the status within the Church of Scotland Act 1921
-
- В Англии основная церковь – это Церковь Англии. В Шотландии нет государственной церкви. Церковь Шотландии была формально признана как не имеющая статуса. Актом о церкви Шотландии 1921 года.

Constitutional monarchy

Конституционная монархия

- The United Kingdom is a constitutional monarchy: succession to the British throne is hereditary. Under the British Constitution sweeping executive powers, known as the royal prerogative, are nominally vested in the Sovereign. In exercising these powers, however, the Sovereign normally defers to the advice of the Prime Minister or other ministers.

-
- Великобритания – это конституционная монархия: престолонаследие на Британский трон – наследственное. По Конституции Великобритании распределение исполнительной власти, известное как королевская прерогатива, обычно ложится на монарха. При отправлении этих полномочий, однако, монарх обычно обращается за советом к Премьер-министру или другим министрам.

The prime minister in England

Премьер-министр в Англии

- The prime minister is appointed by the Sovereign. When one party has an absolute majority in the House of Commons, the Sovereign appoints the leader of that party as Prime minister.
 - When there is a hung parliament or the identity of the leader of that party is not clear the Sovereign has more flexibility in his or her choice.
-
- Премьер-министр назначается монархом. Когда одна партия обладает абсолютным большинством голосов в Палате общин, монарх назначает лидера той же партии, что и премьер-министр.
 - Когда есть «подвешенный парламент» или позиция лидера партии большинства не ясна, монарх имеет больше гибкости в ее или его выборе.

Acts of Parliament

Акты Парламента

- Acts of Parliament are laws (statutes) that have received the approval of Parliament – that is the Sovereign, the House of Lords and the House of Commons. On rare occasions the House of Commons uses the «Parliament Acts» (the Parliament Act 1911 and the Parliament Act 1949) to pass legislation without the approval of the House of Lords.
-

- Акты Парламента – это законы, которые утверждены Парламентом и монархом, палатой лордов и палатой общин. В редких случаях палата общин использует «акты парламента» (Акт парламента 1911 и 1949 годов), чтобы принять законы без одобрения палаты лордов.

Common law legal systems

Законодательные системы общего права

- Common law legal systems exist in Northern Ireland and in England and Wales but not in Scotland which has a hybrid system which involves a great deal of Common Law.
-
- Законодательные системы общего права существуют в Северной Ирландии и в Англии и в Уэльсе, но не в Шотландии, которая имеет гибридную систему, которая включает большую часть общего права.

Main statutes

Основные английские нормы писаного права

Main statutes:

- Magna Carta 1215
- Statute of Rhuddlan 1284
- Laws in Wales Acts 1535-1542
- Petition of Right 1628

Основные английские нормы писаного права:

- Великая хартия вольности (1215 г)
- Статут Рудлана (1284г.)
- Зак-во в Актах Уэльса 1535-1542 гг.
- Петиция прав (1628 г.) и др.

Conventions

Конвенции

Conventions:

- Main article: Constitutional Convention (political custom) relating to monarchy.
 - The Sovereign shall grant the Royal Assent to all bills passed by Parliament.
 - The monarch will not dissolve Parliament without the advice of the Prime Minister.
-

Конвенции:

- Основная статья: конституционная конвенция (политический обычай), относящиеся к монархии.
- Монарх пожалует королевское согласие всем законопроектам, принятым парламентом.
- Монарх не будет распускать парламент без совета премьер-министра.

Parliament Парламент

- All ministers are to be drawn from the House of Commons or the House of Lords.
 - The House of Lords will accept any legislation that was in the Government's manifesto (the Salisbury Convention).
-
- Все министры должны были избираться из палаты общин или палаты лордов.
 - Палата лордов примет любое законодательство, которое было в манифесте правительства (соглашение Салисбери).

Glossary

Глоссарий

- To know – сознавать, знание, иметь понятие, разуместь, быть знакомым, быть в курсе;
- The Word – слово Божие,
- Idea – понимание, мысль, Мнение, взгляд, план, замысел, концепция;
- For – в результате, вследствие:
- Word – юр. Формулировка;
- Wish – воля, приказание;
- Payroll vote – голоса в палате общин;
- Hung parliament – «подвешенный» парламент (в котором ни одна из партий не получила подавляющего большинства);
- Implicitly repealed – неявно аннулирован;
- Greater London Authority Act – акт великой лондонской власти;
- Devolution – ограниченная автономия для Шотландии и Уэльса;

Glossary

Глоссарий

- Statutes – писаное право;
- To assume office – вступить в должность;
- To cast a vote – голосовать;
- To resign – уйти в отставку;
- Habeas corpus act – закон о неприкосновенности личности;
- Works of authority – работы власти;
- Strike down – опротестовать.

